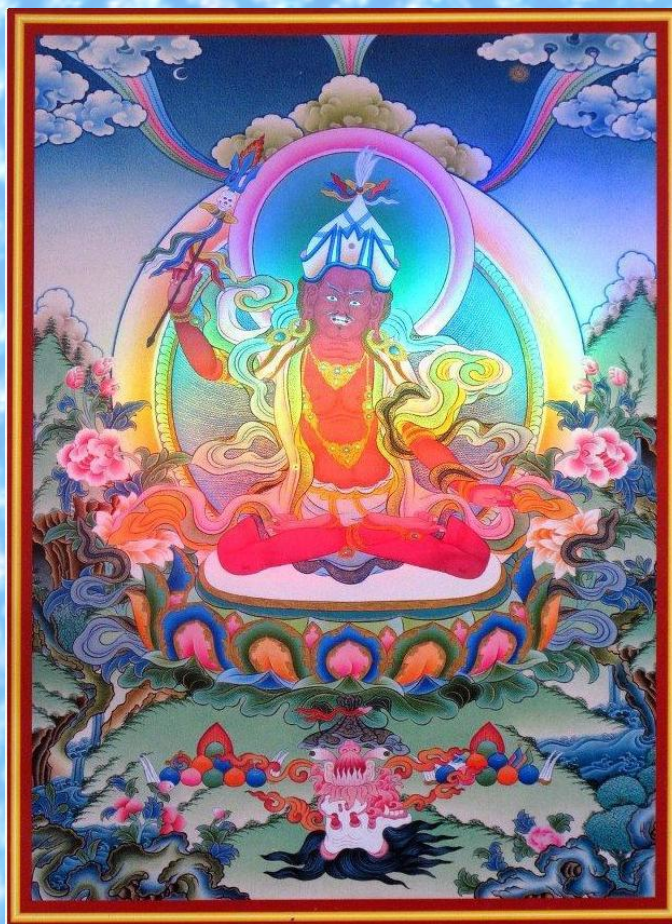


རྒྱལ་གཤེན་གསུང་རབ་དཔེ་ཚོགས།

མཁས་པ་ལི་ཤུ་ཏི་ཞལ་གདམས་བརྒྱུགས་སོ།

**Advice of the sage, Li Shu Takring**



རྒྱལ་གཤེན་དཔེ་སྤྲོད་ཁང་།  
**Gyalshen Publication**



## ༡༡། མཁས་པ་ལི་ཤུ་ཞུ་གདམས་བཞུགས་སོ།

### *Advice of the sage, Li Shu Takring*

ལྷ་སྤྱོད་ཀྱན་འབྲེལ་སྤྲུལ་མེ་བཙུན་རྣམས་ལ་ཡུག་འཛུལ་ལོ།

*I prostrate to the reverend master, the union of theory and practice.*

བྱ་བུལ་སྒྲིབ་མེད་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུའི་དོན་རྟོགས་ཀྱང་།

*The meaning that is separated from (all) action, without obscuration, like the sky,*

མཇེད་སྤྱོད་འདི་ལྟར་བགྱིས་ནས་ལེགས་པར་འཁུམ།

*If you act like this will properly understand.*

ཀྱེ་མ་དོན་རྟོགས་རྣམ་འབྱོར་རྣམས་དགོངས་དང་།

*Alas, listen and think about the yogi's realization of meaning.*

མན་ངག་ངས་པའི་དོན་སྟོན་སྤྲུལ་སྤྱི་བོར་ཁུར།

*Carry your lama that gives the quintessential instruction on the crown of your head*

དེ་ཡིས་བསྟན་པའི་མན་ངག་སྟོང་བཞིན་རྟག་དུ་ཚེངས།

*Keep the teacher that gave you the quintessential instructions in your heart (at all times).*

རྣལ་འབྱོར་ལྷ་ཁམས་མ་ཆུང་སྤྱོད་པའི་ཁམས་མ་ཆེ།

*The yogis view is not small. The yogis behavior is not big.*

བདེར་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་ཀྱང་མཇེད་སྤྱོད་མི་དང་བསྟན།

*You may realize the knowledge of the Sugatas but you must still depend on the action of human beings.*

དགེ་སྤྱོར་ཚོགས་ལམ་མི་བཀག་ཀྱན་དང་མཐུན་པར་སྤྱོད།

*Don't stop the practice of the path of accumulation; always have harmonious activity.*

རྟགས་ཀྱང་བྱགས་ལ་འཆར་གྱི་སྒྲིང་ཇི་གཏོང་པོད་ཆེ།

*If you realize (your nature of mind) arising from the power of that, you must have compassion and practice generosity.*

ཐེག་དགུ་རང་སར་བདེན་གྱི་ཐེག་པའི་ཁ་མ་མཛིན།

*The truth naturally abides in the nine vehicles; don't hold bias.*

དོན་དམ་ལྟ་སྤྱགས་གཅིག་གིས་བོན་ལ་སྤྱགས་རིས་སྦྱངས།

*Because ultimately there is one truth in Bön, abandon attachment to (philosophical) positions.*

རང་རྒྱད་ཐོས་པས་གྲོལ་གྱི་བོན་ལ་ངང་མ་བྱུང་།

*Through listening with your own mental continuum, in the Bön liberation, don't be easily contented (i.e. continue to listen to teachings of all the vehicles).*

མི་བདེན་དོན་དང་འགལ་ན་བདེར་གཤེགས་བཀའ་ཡང་ཞོགས།

*If you contradict the meaning with untruth, you discard the speech of the Sugatas.*

བདེན་ཞིང་དོན་དང་མཐུན་ན་ལོག་སྟོད་བྱིས་པའི་ལས་ཀྱང་ལོངས།

*If you agree on truth and meaning then you can even do the wrongful [acts] of children.*

ཡིད་ཆེས་བརྟེན་ཆེར་རང་ལ་ཡོད་ཀྱང་ཀུན་ལ་དྲིས།

*Even if you have confidence in yourself, still it is useful to inquire from other people.*

རང་ཉམས་ཟབ་མོ་མི་ལ་མི་སྤྲོ་གསང་།

*Keep your own profound personal experiences secret and don't discuss with others.*

བདག་གིས་གཞན་སྟོན་མི་བརྟགས་རང་གི་སྟོན་ནམས་ཐོན།

*Never analyze others faults. Always eliminate your own faults.*

སེམས་ཅན་མོས་པ་ཐ་དད་ཀུན་ལ་བསྐྱར་མི་བདབ།

*Sentient beings have different aspirations, never criticize [them].*

མཁས་པ་སྤུལ་དུ་བྱུར་ཀྱང་ང་རྒྱལ་གྱིང་ཁེངས་སྦྱངས།

*Even though you may become an eminent scholar, you must put an end to your pride.*

བདག་མཐོ་ཆེ་བར་འདོད་ན་གཞན་སྤང་བུར་བ་སྤོང་ས།

*You may wish to be higher, but don't say others are lower.*

དོན་མེད་ཉོན་མོངས་སྐྱེ་བས་ཐེ་ཚོམ་ རྩོད་པ་ཞེས།

*Because pointlessness creates disturbing emotions, cut doubt-creating debate .*

བོན་རྣམས་སྤྱོད་པ་བཞེད་ན་བདག་རང་བོན་བཞིན་སྤྱོད།

*If you accept the Bön practice, you must behave according to the Bön [teachings].*

བཤད་པའི་གང་ཟག་མི་སྤྲུལ་རང་ལ་ནང་དུ་ཤོད།

*Through mere explanations your mental afflictions will not stop; you must explain to yourself.*

ངེས་ཤེས་རང་ལ་སྐྱེ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་སྲན་བསྐྱེད།

*Oh yogis, you need to generate a passion for meditation and that will generate a certain understanding.*

ཉེས་ཚོགས་ཆེ་འདིར་འབྱུང་བས་ཐིག་ལ་ཤིན་དུ་འཇོམས།

*Because shortcomings of this life arise, it is very important to refrain from wrongdoing.*

རྩེ་གཅིག་བསྐྱོམས་པར་བཞེད་ན་གཅིག་ཕུར་དབེན་པར་བསྟོད།

*If you wish [to achieve] meditation on one-pointedness, you must stay alone in a solitary place.*

རྟོགས་པ་གང་ཡང་དབེན་པ་ཡིན་གྱི་ཤེས་པ་གར་བདེར་ཞེས།

*Whatever you realize is true; settle your mind wherever it likes.*

བོན་དང་རྒྱུ་བ་འགལ་ཡིན་པས་མི་ཚོས་བྱ་བ་ཐོངས།

*Because mundane deeds are the opposite of Bön, abandon them.*

ཆགས་པ་ངང་གིས་རྒྱུང་བས་དགེ་བྱེད་རང་ཡུལ་སྤོངས།

*Because there are many attachments, oh practitioners, abandon your own village.*

ཆགས་སྤང་རང་གྲོལ་ཤེས་ན་གང་དུ་བསྐྱད་ཀྱང་དབེན།

*If you understand passion and hatred to be self liberated, wherever you live is a solitary place.*

བོན་དང་འགལ་རྒྱུ་ཡིན་པས་འདྲ་འཛིན་གཡེང་བ་སྤོངས།

*Because commotion and distraction contradict Bön, abandon them.*

གང་ཡང་བོན་དུ་ཤེས་ན་ཅི་ཡང་སྤངས་རྒྱུ་མེད།

*[However,] if you understand everything as Bön, then there is no need to abandon [anything].*

ལྟ་བ་ཁ་རུ་འདོན་ན་དོན་ལ་འཆལ་བའི་རྒྱ།

*(Literally: If you're always telling the view from the mouth it is a cause of the meaning getting mixed up.)*

*Endlessly speaking of the view is a cause of getting confused about the meaning.*

སྟོད་པ་མ་བཅོས་ནལ་མར་ཞོག་དང་བསྐྱར་བ་ཞི།

*Leave the behavior genuine and uncontrived and everything that comes to you will be [naturally] pacified.*

ཆེ་བརྗོད་དང་རྒྱལ་བྱས་ན་རྣལ་འབྱོར་རང་རེ་རྒྱང་།

*If you have the pride of extolling your own greatness, then you, the yogi, become small.*

མཁས་བཞེད་ཚྱད་པ་བྱས་ན་དོན་མེད་ཉོན་མོངས་སྟེ།

*If you say "I am a scholar" and debate with the speech of others, it is meaningless and generates mental afflictions.*

ཟོལ་སོགས་མི་ལ་བྱས་ན་རྩམ་དོན་རང་ལ་སྤིག

*If you are cunning and so forth, you degrade the meaning and bring sin on yourself.*

གཡོ་སྤྱོད་སེམས་ལ་བརྩག་ན་ལྟ་དང་མཁའ་འགྲོས་ཁྲེལ།

*Keeping pretentiousness (gyo rgyu) in mind, deities and dakinis will criticize you.*

མ་རྟོགས་རྟོགས་རྒྱལ་བསྐྱར་ན་རྣལ་འབྱོར་རང་གི་ཁྲེལ།

*Showing realization although you do not actually have it, oh yogis, you offend yourself.*

མི་ཤེས་ཤེས་འདོག་བྱས་ན་མཁས་པའི་ཚོགས་ནས་ཁྲེལ།

*Not understanding, but acting as if you understand, the assemblies of scholars will criticize you.*

ཚོར་ཟས་འདོད་གདུང་ཆེན་ནལ་འབྱོར་རང་རེ་བཀའ་སྤྲོད།

*If you are tormented by the desire for wealth, oh yogi, you will become a hungry [ghost]*

སྒྲན་གྲགས་བསོད་ནམས་བཞེད་ན་ནལ་འབྱོར་བདུད་ཀྱིས་བསྐྱུ།

*If you desire fame for yourself, oh yogi, you are kidnapped by maras.*

ཆེ་ཐབས་འདོད་གདུང་ཆེན་ནལ་འབྱོར་རང་རེ་རྒྱུང་།

*If you have too much arrogance, oh yogi, you become small.*

གཟུང་འཛིན་ཞེན་ཆགས་ཆེན་ནལ་འབྱོར་རྟག་དུ་འཁོར་ཏེ་མཆིས།

*If you have great attachment to dualistic thinking, oh yogi, you will always wander in samsara.*

བོན་ཉིད་རྩ་བ་ལགས་ཀྱི་རང་སེམས་གདན་ལ་ཤོབ།

*You should understand your own mind that is the root of the nature of Bön.*

རྣམ་རྟོག་རྩ་བ་ལགས་ཀྱི་ང་བདག་ཆས་ལ་ཤོབས།

*You should discard (cham la phob) the prideful self that is the root of conceptual thinking.*

སྤང་འདས་རྩ་བ་ལགས་ཀྱི་སྐྱེ་གསུམ་གདན་ལ་ཤོབས།

*You should understand that the three bodies are the root of nirvana.*

འཁོར་འདས་རྩ་བ་ལགས་ཀྱི་གཟུང་འཛིན་ཞེན་ཆགས་སྦྱངས།

*You should discard the hateful-and-attached, dualistic thinking that is the root of nirvana and samsara.*

བོན་ཉིད་གཞན་ན་མེད་ཀྱིས་རྣམ་རྟོག་རིག་པར་ལྟོས།

*Don't look at concepts as other than the nature of Bön.*

རྣམ་རྟོག་མཐོང་རྒྱ་མེད་ན་བོན་ཉིད་དེ་ཡིས་མཐོང་།

*If you don't see concepts, you see the nature of Bön.*

བདེ་བ་དང་དུ་མ་ལེན་སྤྱད་བཤེལ་སྤང་དུ་མེད།

*Don't grasp to comfort and don't abandon misery.*

སྤྱུག་བསྐལ་སྤང་རྒྱ་མེད་ན་བདེ་བ་དེ་ཀ་ཡིན།

*If you don't abandon misery then that is comfort.*

ཆོག་གི་རྩ་བ་མ་གཅོད་དོན་གྱི་རྩ་བ་ཆོད།

*(Literally: If you don't cut to the foundation of words then you cut the meaning.)*

*If you only follow the words then you lose the meaning.*

ཆོག་གི་རྩ་བ་བཅད་ན་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ།

*(Literally: If you follow after the words then it is equal to space.)*

*If you only follow after the words then there's no end to it.*

དོན་གྱི་རྩ་བ་བཅད་ན་ཆོག་མཐའ་དེ་ཀའ་ཆོད།

*If you inquire into the root of the meaning then you get to the limit of the words.*

བོན་ཉིད་རྩ་བ་མ་གཅོད་སེམས་ཀྱི་རྩ་བ་ཆོད།

*If you cut to the root of the nature of Bön then you cut the root of the mind.*

སེམས་ཀྱི་རྩ་བ་ཆོད་ན་བོན་གྱི་བདག་པོ་ཡིན།

*If you do cut the root of the mind then that is the principle [teaching] of Bön.*

སངས་རྒྱས་གཞན་ནས་མ་ཆོལ་སེམས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ལྟོས།

*You will not find enlightenment apart from looking to the characteristics of your own mind.*

སེམས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ཤེས་ན་སངས་རྒྱས་དེ་ཡིས་རྟེན།

*If you understand the characteristics of mind then you will find enlightenment.*

སངས་རྒྱས་རྩ་བ་ལགས་ཏེ་གདམས་ངག་བྱུགས་ཇེ་ལྷན་པའི་མཁས་པ་དེ་ལས་ཁྱས།

*The root of enlightenment is to be learned from the sages who possess the compassionate advice.*

ཡིན་ནམ་མ་ཡིན་བརྟག་དཔྱད་རང་གིས་ཐོངས།

*Whether something is correct or incorrect, analyze it by yourself.*

ཐེ་ཚོམ་ཟ་ན་རྒྱུད་ལུང་དག་ལ་ལྟོས།

*If you have doubts then look into the tantras and scriptures.*

དེ་གསུམ་མཐུན་ན་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་མྱུར་དུ་འགྲུབ།

*If you are in agreement with those three (the sages, analyzing yourself, and checking the teachings) then you will certainly become quickly accomplished..*

ཚེ་ལ་ཡིད་བརྟན་མི་ཐུབ་ན་ལ་འགྱུར་བ་ཚུན་འགྲུས་སྦྱེད།

*We cannot trust the [duration of] this life, therefore oh yogi, be diligent.*

བརྟགས་ན་སྐད་ཅིག་སྡོད་དབང་མེད་ཀྱི་ཉམས་ལེན་མྱུར་དུ་མཛོད།

*If we reflect on it, our life is not independent for even a moment, therefore practice with a sense of urgency.*

སེམས་ལ་བྱ་རྒྱུ་ཚུལ་མེད་པ་རྟོགས་པའི་ངང་ལ་ཞོགས།

*Without deliberate effort, place your mind in the state of realization.*

གཞན་ཡང་དོན་རྟོགས་ན་ལ་འགྱུར་ནམས། རིང་བར་མཛོད་ལ་དལ་བར་སྡོད།

*Oh Yogis, you who wish realize for the benefit of others should practice steadily for a long time.*

མང་དུ་ཉོན་ལ་ཁུང་དུ་བསྐྱུས།

*Listen to many [teachings] but summarize them briefly.*

བྱད་པར་ཕྱེ་ལ་འདྲེས་པར་བསྐྱེས།

*Separate into different [points] but mix together [into one].*

རྒྱུངས་པར་གོ་ཡང་ཞིབ་དུ་སྦྱོད།

*Understand roughly but practice with precision.*

ཡངས་པར་གོ་ཡང་ཞིབ་པར་སྦྱངས།

*Understand very openly but guard very finely.*

ཆེན་པོ་རྟོགས་ཀྱང་རྒྱུང་ལ་འཛེམས།

*Even though your realization is great, avoid even small [wrong doings].*



འཇིག་རྟེན་པ་ཡིས་སྒོ་བསྐྱར་དང། ཡ་ཀ་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ།

*This world creates praise and blame and wrong deeds.*

ཕྱ་མོ་ནམས་ལ་དགེ་བྱེད་འཛེམས།

*Avoid even small wrong deeds.*

གཉིད་དང་ཆང་དང་འདྲོད་ཆགས་གསུམ། འདི་གསུམ་དགེ་བྱེད་དུག་ཡིན་གྱིས། འདི་ལ་ཏ་ཅང་དད་མ་ཆེ།

*Sleeping, beer, and sexual passion, these three are the poisons of a practitioner. Don't engage in these three too much.*

ཡུལ་ངན་གྲོགས་ངན་སློབ་ངན་གསུམ། འདི་གསུམ་བོན་གྱི་འགལ་རྒྱུ་ཡིན།

*Bad village, bad friends, bad students, these three are the harmful conditions for Bön.*

སྤང་བར་འདྲོད་ན་ཐབས་གྱིས་སྤོངས།

*If you wish to abandon these, abandon through method,*

གྲགས་པ་སྒྲན་པ་བསོད་ནམས་གསུམ། འདི་གསུམ་དགེ་བྱེད་བདུད་ཡིན་གྱི། འདི་ལ་ཏ་ཅང་དད་མ་ཆེ།

*Fame, praise, and luck, these three are the obstacles of Bön. Don't engage in these too much.*

གཉེན་དང་རང་ཡུལ་ཟས་ཞོར་གསུམ། འདི་གསུམ་དགེ་བྱེད་བདུད་ཡིན་གྱི། འདི་ལ་ཏ་ཅང་དད་མ་ཆེ།

*Relatives, your own village, and wealth, these three, are the maras of the practitioner. Don't engage in these too much.*

བོན་དང་མཐུན་པར་མཇུག་པ་ན། ཉོན་མོངས་ཕྱི་ཡི་དགྲ་ཀུན་ཆོམས།

*If you act in harmony with the teachings, disturbing emotions, enemies, and thieves will all be conquered.*

གཡོ་རྒྱ་ནང་གི་ཁོང་སྲིན་ཐོན།

*Remove the tumor of inner pretentiousness.*

སྤྱག་བསྐྱེད་རྒྱུ་ལ་ངང་མ་བྱུང་། འཁོར་བའི་བོན་ལ་ངང་མ་རིང་།

*Don't try to shorten the condition of suffering. Don't try to lengthen your stay in samsara.*

མི་ཚེས་ནང་དུ་རང་ཕམ་ཡོངས།

*In the world, take the defeat on yourself.*

བོན་གྱི་ནང་དུ་སྤྲོས་མ་ཞུགས།

*Among the Bön engage with balance.*

མཆེད་ལྷམ་ནང་དུ་སྤྱོད་མ་འདོན།

*Among dharma friends don't speak of faults.*

ཉོན་མོངས་གཏམ་ལ་བྱུར་མ་རྟོ།

*Don't be sharp when speaking about mental afflictions.*

བདེར་གཤེགས་བཀའ་ལ་འཛིན་མ་རྒྱུད།

*(Literally: In the speech of the Sugata's don't grasp less.)*

*Don't settle for an imperfect understanding of the speech of the Sugatas.*

འཁྱུལ་བའི་སྒོ་ལ་སྒོ་མ་ཞེན།

*Don't desire the mind with mistaken notions.*

རང་དོན་བོན་ལ་གལ་མ་རྒྱུད།

*For your own benefit never forget.*

འཇིག་རྟེན་བོན་ལ་གལ་མ་ཆེ།

*Forget the world (8 worldly objects).*

འཁྱུལ་སྤངས་ཡུལ་དུ་ཡུན་མ་རིང་། རྟོགས་བའི་ངང་ལ་ཡུན་མ་བྱུང་།

*Don't languish in the world of deluded appearances. Luxuriate in the state of realization.*

ཉམས་རྟོགས་གདེངས་དང་མ་ལྡན་ན། དུག་ལྡ་རང་གྲོལ་ཡོང་མི་མཆི།

*If you don't have experience and confidence then the five poisons will not become self-liberated.*

སྐྱེ་འཆི་གཉིས་ལ་ཡུན་རིང་ན། ངན་སོང་གསུམ་དུ་མཇུག་ཏེ་མཆི།

*If you stay too long in the world of birth and death then you may meet up in the three lower realms.*

དགོ་སྒྱུར་བྱེད་པ་མ་ལགས་ཏེ། དད་པ་གདེངས་ནས་མ་སྦྱོར་གིང་། སྦྱོར་འཆི་གཉིས་ལ་མི་འཇིགས་པར། འཁོར་བའི་  
བོན་ལ་མི་བྱོལ་ན། འཆི་བ་ཡང་ཡང་མི་དྲན་པའི། དགོ་བྱེད་ཟེར་ཡང་རྩོན་པོ་ཡིན།

*One is not a proper practitioner who hasn't produced faith and confidence.*

*Though afraid of birth and death, if you don't turn away from samsara and*

*You're not mindful of death, then even if you are called "practitioner" your practice is a lie.*

སློབ་གཉེར་རིམ་ཡང་སོ་ནམ་འདོད། སླབ་པ་རིམ་ཁྱད་རྒྱུན་གྱིས་བདས།

*Even though you are gradually learning, you may long for business.*

*Even though you are gradually gaining accomplishment, your practice can be dispersed by  
causal conditions.*

དགོ་རྩ་རིམ་ཁྱད་ཁེངས་དྲགས་ཡིན།

*Even though you gradually acquire the root of virtue, still you can be known as arrogant.*

བོན་བཤད་མཁས་ཁྱད་ཁ་གཏམ་ཡིན།

དགོ་སྒྱུར་རིམ་ཡང་རྩོལ་འཆོས་ཡིན།

དེ་བས་བོན་ལ་དད་པ་གཅེས།

*Skillfully explanations of Bön [can be] just talk.*

*Even diligent practice [can be] hypocritical.*

*Therefore it is very important to have faith in Bön.*

བདུད་གྱིས་བསྐྱུས་པའི་གང་ཟག་གིས། སྒྲན་གྲགས་བསོད་ནམས་འདོད་པའི་ཕྱིར། ལུས་ངག་དགོ་ལ་འབད་ནས་  
བྱེད། ཁོང་བ་གཡོ་སྒྱུ་སྒྱུན་གྱིས་གང་། ཉོན་མོངས་སྤྱག་བསྐྱེད་རང་ཁར་སྦྱོད། དེ་ཡི་བོན་དེ་དེ་ན་མེད།

*A person who is deceived by maras, because of desiring fame, well-known, and luck,*

*Body and speech looks like striving for virtue,*

*Inside he is filled with the fault of pretention*

*If you are still made miserable by mental afflictions,*

*There is no Bön there.*

གང་ཞིག་སྐྱེས་བུ་སྐལ་ལྷན་ཞིག་ཀྱང་ལས་འཕགས་པར་རྟོགས་པ་ལ། ཀྱང་དུ་མཐུན་པའི་སྟོང་པ་སྟོང་།

*Whatever fortunate person*

*Realizing the most wonderful of all,*

*You must engage in the activity which is in harmony with others,*

ཕྱི་ནང་དོན་དང་འདྲ་འབྲལ་མེད། སྤྱུག་བསྐལ་ཉོན་མོངས་རྣམས་རྟོག་འཛུམས།

*You need to combine the outer and inner [then]*

*All the mental afflictions and misery are conquered.*

སེམས་ཅན་ལུས་ལ་བདེར་གཤེགས་བྱགས། དེ་འདྲའི་སྐྱེས་བུ་ཤིན་དུ་དཀོན།

*The mind of Sugatas in the body of sentient beings – people like this are very rare to find.*

ལྟ་བ་ཟབ་མོ་བྱགས་ལ་འཆང་། སྟོང་པ་ཀྱང་དང་མཐུན་ཤེས་ན། གང་ཟག་སྐྱེས་བུའི་མཆོག་ཡིན་པས། དེ་ཕྱིར་ལྟ་  
སྟོང་འགྲིག་པར་སྟོང་།

*Hold the profound view in your mind.*

*One whose actions and understanding are in harmony,*

*That person is supreme,*

*Therefore align your view and behavior.*

བདག་འདྲ་ལི་བུ་སྤྱུག་རིང་གིས། མཆེད་ལུས་སྟོང་པ་རྩེད་བལ། ཁ་ཆེམས་ཡིག་ཁྱུང་མདོ་རྩ་བྲིས།

*I, Li Shu Tag Ring write this last testament of little words to my dharma brothers and sisters with  
crude behavior.*

མཁས་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པར་གསོལ།

*May sages be patient with my mistakes.*

མོངས་པ་རྣམས་ལ་སྦྱན་པར་ཤོག།

*May the confused become ripened.*

རྫོགས་སོ།

*Complete.*

ས་མ་ཡ། རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་

*Secret. Fire seal. Water seal. Wind seal*

ཨ་ཡུ་ཨག་ཐམ་མཁོ་ རྒྱུ་ལྷ་མཁོ་

*Keep the secret teaching secret. Virtue.*

## **Translators Preface**

*The master, Lishu Takring was born in the 238<sup>th</sup> century of the Bön calendar, or 1751 B.C. [in the western calendar], in Nyanza Ratag Kyajawa. His father was King Nyantag Cham. His mother was Mula Tsha. Even when young he performed very auspicious and miraculous displays. For example, he was able to use even tigers and leopards as pack animals. Having come from Mutsa Trahe to Olmo Lungring in Tazig, he trained in 360 languages. He obtained the ordinary and supreme accomplishments. From Tagzig, 10,000 quintessential Bön teachings were carried to Zhang Zhung and Tibet by cranes, herons, vultures, and so forth. He was an object of veneration of the king of Tibet. Moreover, he rode wild yaks and crocodiles upstream in a river.*

*He moved mountains; he clapped the sun and moon together, and so forth. He possessed an inconceivable number of signs of accomplishment. [His instructions] were translated into the 360 languages of Zhang Zhung, Tazig, India, China, Drusha, Menyag, Zahor, Tibet, and so forth. As a result of his efforts all the Bön teachings of the Yungdrung Buddha spread. Through his practice in the cave of the White Crystal Peak he became immortal through becoming a knowledge-holder of the [teachings] of immortality. He worked for the benefit of sentient beings for 2,500 years.*

*After establishing the teachings, he composed many profound instructions such as The Condensation of the Root of the Mother Tantra, Phurba texts, and the Dzogchen Yangtse Longchen. Moreover, he wrote the text entitled The 108 Profound Compendia.*

*This text of the advice of Li Shu has been hard to find for some time but it was recently printed in Tibetan in an edition of Drugyalwa Yungdrung's Practice Manual by Ratsa Geshe Tenzin Dhargye at Tribeten Norbutse Monastery in 2002. This edition was used as the basis of the translation of Li Shu's advice, and this translation*



*was prepared by Chaphur Rinpoche, Ponlop Trinley Nyima Rinpoche, and Kurt Keutzer. It is being presented here for the first time to commemorate the opening of the Gyalshen Institute by Chaphur Rinpoche on February 5, 2011. May it be of benefit to practitioners!*

*Kurt Keutzer and Chaphur Rinpoche*

*El Cerrito, California February 5, 2011*



ཀྱུལ་གཤེན་དཔེ་སྤྱན་ཁང་།

Gyalshen Publication

[www.gyalshen.org](http://www.gyalshen.org)